



Unité 7

La Provence (プロヴァンス地方)

— Marseille et la bouillabaisse —



ブイヤベース



Bonjour Akiko,

Maintenant, je suis à Marseille, la deuxième ville de France. La lumière claire, la mer bleue, la bonne cuisine, l'accent du Midi... c'est la Provence !

Si j'étais riche, je viendrais tous les étés en Provence pour passer mes vacances. Ce serait mon rêve.

Au large du port, on voit le château d'If rendu célèbre par le roman d'Alexandre Dumas*. J'aurais voulu y aller, mais je n'ai pas eu le temps.

Ici, j'aimerais bien manger de la bouillabaisse, le plat provençal le plus connu. Cette soupe de poissons te plairait, j'en suis sûre.

Je t'embrasse très fort.

Claire

*Alexandre Dumas : フランスの作家 (1802–1870). 小説『モンテ・クリスト伯』はイフ城を舞台にしている。

語句と解説

- ラ プロヴァンス
- la Provence : 「プロヴァンス」。フランス南東部の地方、南仏。
- オ ラルジュドゥ
- au large de ~ : 「～の沖合に」
- ランデュ セレーブル
- rendu célèbre : 「有名になった」。rendu は rendre の過去分詞。
- ジョレ ヴリュ
- j'aurais voulu ~ : 「～したかったのだが」。vouloir の条件法過去。
- ブイヤベース
- bouillabaisse : 「ブイヤベース」。魚介類の煮込み。プロヴァンスの代表的料理。

● La Provence

あふれる陽光、冬でも暖かい気候、地中海の紺碧の海…。パリジャンにとってプロヴァンスはヴァカアンスを過ごす憧れの地だ。フランスでありながらイタリアやアラブ世界の雰囲気もただよう。ローマ時代の遺跡も数多くあり、見どころは尽きない。

Grammaire

1. 条件法現在 (le conditionnel présent)

venir			
je	ヴィヤンドレ viendr ais	nous	ヴィヤンドリヨン viendr ions
tu	ヴィヤンドレ viendr ais	vous	ヴィヤンドリエ viendr iez
il	ヴィヤンドレ viendr ait	ils	ヴィヤンドレ viendr aient



Exercice 1

être, aimer を条件法現在で活用させよ。

- cf. 1) 語幹は単純未来形 (→ p. 57) je viendr**ai**...
- 2) 語尾は半過去 (→ p. 9) je ven**ais**...

■ 用法

- 1) 「もし～なら、～だろうに」のように、現在の事実と反する仮定をし、その結果起こりうる事柄を述べる。次のような構文でよく用いられる。

Si + 主語 + 半過去, 主語 + 条件法現在

Si j'**avais** le temps, je **voyagerais** dans toute la France.
もし私に時間があれば、私はフランス中を旅行するのだが。

Sans toi, je ne **pourrais** pas vivre. 君なしでは私は生きられないだろう。

- 2) 語調の緩和、丁寧表現として

Je **voudrais** acheter un kilo de moules. 私はムール貝を1キロ買いたいのですが。

Pourriez-vous me dire où se trouve le port ? 港はどこにあるか教えていただけますか？

2. 条件法過去 (le conditionnel passé)

助動詞 avoir または être の条件法現在 + 過去分詞

- ・助動詞の選択、過去分詞の一致は複合過去の場合と同様。

ジョレ ヴリュ ジュ スレ パルティ
j'**aurais voulu** je **serais parti(e)**

■ 用法

「もし～だったら、～だっただろうに」のように、過去の事実と反する仮定をした上で、起こりえたかもしれない事柄を表す。次のような構文でよく用いられる。

Si + 主語 + 大過去, 主語 + 条件法過去

Si j'**avais eu** le temps, j'**aurais visité** le château d'If.
もし時間があつたら、私はイフ城を訪れたのだが。

J'**aurais voulu** manger de la salade niçoise. (後悔) 私はニース風サラダを食べたかったのだが。

Exercice 2

vouloir, partir を条件法過去で活用させよ。

Interview

ビデオのインタビューを見て、右の内容のことを誰が言っているか当てなさい。 

— Quels plats provençaux aimez-vous ?

1



(B)

A 私が好きなプロヴァンス料理はスープ・オ・ピスト*です。他にはカレ・ダニヨ**とブイヤベースが大好きです。

*la soupe au pistou バジルとにんにく入り野菜スープ

**le carré d'agneau 子羊の骨付きロース

Mon plat provençal préféré est la soupe au pistou et j'aime également le carré d'agneau et la bouillabaisse.

2



(C)

B 生粋のプロヴァンス人なので、もちろんアイヨリ*とブイヤベースが大好きです。

*l'ailloli にんにく入りマヨネーズソース

Étant une vraie provençale, je suis une passionnée de l'ailloli et de la bouillabaisse, par ordre alphabétique.

3



(A)

C 私は魚のスープのブイヤベースが大好きです。ブルターニュの別の料理を思い出します。アイヨリも大好きです。

J'aime beaucoup la bouillabaisse qui est une soupe de poisson. Cela me rappelle un autre plat de Bretagne, et j'aime aussi beaucoup l'ailloli.